

# 48 - Conclusion

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Let's settle this.

**[00:04]** ---

Too much has happened between us.

**[00:07]** ---

I can't move forward with you  
until that's resolved.

**[00:12]** ---

Fight me!

**[00:18]** ---

White Lightning, undulate!

**[00:23]** ---

Perfect guard!

**[00:27]** ---

Attack!

**[00:34]** ---

Stride Generation!

**[00:39]** ---

Chronodragon Nextage!

**[00:43]** ---

Cut through time and space!  
Blow it away beyond fate!

**[00:49]** ---

Detached Destruction!

**[00:54]** ---

Perfect guard.

**[00:56]** ---

Let's go!

**[00:58]** ---

Gale Soul Attack!

**[01:03]** ---

It's not over yet!

**[01:08]** ---

Everything about a person  
is shown in their fight.

**[01:13]** ---

I'll give you all I've got!

**[01:15]** ---

Put everything you've got right now  
on the line, and try to take it!

**[01:30]** ---

Genesis Dragon, Excelics Messiah.

**[01:35]** ---

A new Messiah G unit!

**[01:38]** ---

This is the first time I've seen it, too!

**[01:41]** ---

Here I go, Chrono Shindou.

**[01:44]** ---

That's just what I want! Come on!

**[03:19]** ---

Alter Ego Messiah's Stride Skill.

**[03:22]** ---

Dark Metal Chameleon!

**[03:24]** ---

I lock Glimmer Breath Dragon!

**[03:26]** ---

Call!

**[03:28]** ---

Skill activated!

**[03:30]** ---

Lock! I draw two cards.

**[03:33]** ---

Call!

**[03:35]** ---

Lady Gunner's skill activated.

**[03:38]** ---

I lock Heavy Material Dragon and Gear Wolf!

**[03:42]** ---

On top of that, I call  
Destiny Dealer and Lady Gunner!

**[03:45]** ---

Lady Gunner's skill.

**[03:47]** ---

I lock Destiny Dealer and Smokegear Dragon!

**[03:57]** ---

Seven units altogether locked!

**[04:00]** ---

If all of those are unlocked,  
the power on Ibuki's side will skyrocket!

**[04:05]** ---

Chrono! Now isn't the time to brace yourself!

**[04:08]** ---

Excelics Messiah attacks your Vanguard!

**[04:12]** ---

Skill activated. I unlock all my allies.

**[04:16]** ---

Each of them get +3000 power!

**[04:19]** ---

Then I unlock Gear Wolf and  
retire it with a skill.

**[04:24]** ---

Next, I give Excelics the extra critical.

**[04:30]** ---

He retired an unlocked enemy unit?!

**[04:33]** ---

He handed out power to his rear-guard

**[04:35]** ---

and even raised the attacking  
power of all his units!

**[04:38]** ---

He's evolved since the time I fought him!

**[04:42]** ---

The entire line has over 20000 power,

**[04:45]** ---

and his Vanguard has two extra criticals.

**[04:47]** ---

If he draws a trigger now...

**[04:50]** ---

...*amigo* won't be able to hold out  
with what's in his hand!

**[04:59]** ---

Come on! No guard!

**SIGN** Turn 48 Conclusion

**[05:08]** ---

Triple drive!

**[05:12]** ---

Heal trigger.

**[05:14]** ---

Critical trigger.

**[05:16]** ---

Heal and a critical?!

**[05:23]** ---

Light of the messiah, come forth from chaos.

**[05:27]** ---

Purify all sins!

**[05:32]** ---

The Apocalypse!

**[06:12]** ---

Heal trigger!

**[06:14]** ---

He's hanging by a thread.

**[06:22]** ---

That was so close!

**[06:27]** ---

I see!

**[06:29]** ---

You really are a strong fighter!

**[06:34]** ---

All right, next! Come on!

**[06:37]** ---

Heavy Material Dragon attacks your Vanguard!

**[06:43]** ---

I didn't get it at all before.

**[06:48]** ---

I was still a beginner when we first fought.

**[06:52]** ---

It was a lopsided fight at a time  
when I didn't know what I was doing.

**[06:59]** ---

The second time was when I was  
going to quit Vanguard.

**[07:04]** ---

I fought with my deck on the line, and he  
reminded me how much fun Vanguard was.

**[07:14]** ---

Guard!

**[07:17]** ---

He stopped it!

**[07:18]** ---

Lady Gunner attacks your Vanguard!

**[07:23]** ---

That's right.

**[07:25]** ---

At critical points with my Vanguard,

**[07:28]** ---

he was always there, for some reason.

**[07:32]** ---

Guard!

**[07:38]** ---

Now I understand how great he is.

**[07:42]** ---

He's stupid-strong and so  
straightforward, it disgusts me.

**[07:49]** ---

Hey.

**[07:51]** ---

I hate to say this, but I admit it.

**[07:55]** ---

You really are an awesome fighter.

**[08:01]** ---

Turn end.

**[08:03]** ---

He pulled through...

**[08:05]** ---

Three attacks of more than 20000 each.

He even had a critical trigger.

**[08:10]** ---

But Chrono still held on.

**[08:11]** ---

Except he's down to one card in his hand.

**[08:16]** ---

Both of his front row rear-guards are locked,

**[08:19]** ---

and Ibuki's damage is 3 now,

thanks to the heal trigger.

**[08:24]** ---

Now I understand. No matter

how dire the situation...

**[08:30]** ---

...there's always a way!

**[08:32]** ---

It's your turn.

**[08:34]** ---

Yeah.

**[08:35]** ---

I'm gonna settle this

once and for all with this turn!

**[08:40]** ---

There's the "Final Turn" proclamation!

**[08:43]** ---

Show us that you're as

good as your word, Chrono!

**[08:46]** ---

You're in big trouble if

you've got a shabby attack!

**[08:50]** ---

Show me everything you've got!

**[08:54]** ---

Show me all of your Vanguard!

**[08:56]** ---

Stand and draw!

**[09:01]** ---

This is a blast!

**[09:05]** ---

I call Heart Thump Worker and Uluru!

**[09:08]** ---

He called the last cards in his hand?!

**[09:10]** ---

Even with a trigger unit?!

**[09:12]** ---

Instead of sticking it out 'til  
the next turn with a weak hand,

**[09:14]** ---

he's attacking with everything he's got!

**[09:18]** ---

That's like my *amigo*.

**[09:19]** ---

Chronojet Dragon attacks your Vanguard  
with a boost from Uluru!

**[09:24]** ---

With the skill, it gets +5000 power!

**[09:27]** ---

Heart Thump Worker's skill activated!

**[09:30]** ---

I send it to the Soul,

**[09:31]** ---

and Chronojet gets +5000 power!

**[09:36]** ---

One more time with the same skill!

**[09:38]** ---

Chronojet Dragon gets another +5000 power!

**[09:43]** ---

He couldn't stride,  
but made up for it with skills.

**[09:47]** ---

Still, if this attack doesn't go through...

**[09:50]** ---

He's betting that it will.

**[09:57]** ---

Now I understand, too.

**[10:00]** ---

Why it had to be you.

**[10:03]** ---

Let's go!

**[10:06]** ---

We're gonna surpass you

**[10:08]** ---

and show a new future!

**[10:12]** ---

Go!

**[10:33]** ---

Let's go!

**[10:35]** ---

We're gonna surpass you  
and show a new future!

**[10:41]** ---

Let's go!

**[10:51]** ---

Gear Chronicle...

**[10:53]** ---

Even when I lost, even when I  
hesitated, you were by my side.

**[11:01]** ---

I believe in your power!

**[11:09]** ---

I can't lose unless you draw  
a double critical.

**[11:12]** ---

In that case, even if I guarded  
with all of my resources,

**[11:17]** ---

the attack would break through.

**[11:19]** ---

Then, no guard!

**[11:21]** ---

Come!

**[11:28]** ---

Twin drive!

**[11:31]** ---

There it is!

**[11:32]** ---

Now just one more!

**[11:34]** ---

Let's grab it, partner!

**[11:39]** ---

Our future!

**[12:18]** ---

I can finally hear it.

**[12:21]** ---

Your voice.

**[12:29]** ---

Welcome back.

**[12:34]** ---

We meet again, huh?

**[12:54]** ---

Chrono... Dran?

**[13:14]** ---

I'm Kouji Ibuki.

**[13:21]** ---

I know.

**[13:34]** ---

What do you have to tell me  
about my brother, Shin?

**[13:42]** ---

Mikuru...

**[13:45]** ---

Wow! Fantastic!

**[13:48]** ---

Chrono Dran... A new Gear Chronicle unit?

**[13:52]** ---

When did you get that?

**[13:54]** ---

I don't know myself. The card was  
all white just a little while ago.

**[14:02]** ---

The Depend Card. That's what  
Kanzaki was searching for.

**[14:07]** ---

It acts as an intermediary  
with the fighter's imagination

**[14:10]** ---

and brings a planet Cray unit  
to our world.

**[14:15]** ---

This is what Kanzaki wanted?

**[14:18]** ---

Although what he wished to summon  
was probably different.

**[14:24]** ---

What appeared there was a unit  
you called, a unit just for you.

**[14:34]** ---

Nothing's appearing.

**[14:36]** ---

It's just a card! Way to get our hopes up.

**[14:40]** ---

Maybe it doesn't appear unless you fight.

**[14:42]** ---

Is that what it is? All right, let's do it!

**[14:47]** ---

That's all you have to know for now.

**[14:49]** ---

But as a matter of fact,

when Kanzaki made a move,

**[14:53]** ---

many other people were swept up in it.

**[14:56]** ---

There is another like him.

**[15:00]** ---

He's already obtained other Depend Cards

**[15:03]** ---

so he can fulfill his ambitions.

**[15:08]** ---

Ryuzu Myoujin.

**[15:10]** ---

He's my enemy, and I'm  
trying to track him down.

**[15:16]** ---

I think I've heard that name before...

**[15:19]** ---

He was a central member of the Vanguard  
Association when it was first formed.

**[15:25]** ---

And he was once also a friend  
of Ribe Shindou.

**[15:31]** ---

My dad?

**[15:33]** ---

Ryuzu Myoujin and Ribe Shindou brought  
Gear Chronicle to this world.

**[15:40]** ---

But then an accident happened,

**[15:44]** ---

and Ribe Shindou...

**[15:47] [SONG]** ---

Register

**[15:49]** ---

That's what happened?! Then my brother...

**[15:54]** ---

I only learned the truth myself recently.

**[15:58]** ---

I thought you should know too, Mikuru.

**[16:02]** ---

Then I...

**[16:05]** ---

I know how you feel.

**[16:07]** ---

But I hope you can somehow  
be patient for now.

**[16:12]** ---

Shin...

**[16:14]** ---

Some people are working very hard  
to hinder Myoujin's ambition.

**[16:18]** ---

Reckless behavior is likely  
to interfere with that effort.

**[16:27]** ---

I won't let it end like this.

**[16:31]** ---

Right now, please believe in us.

**[16:43]** ---

Sheesh. You owe me for this too, Master Ribe.

**[16:53]** ---

My dad brought Gear Chronicle over...

**[16:56]** ---

And that's what caused...  
I can't believe it...

**[17:02]** ---

You tell me that now, but what  
am I supposed to do with it?!

**[17:08]** ---

I'm not looking for anything from you.

**[17:12]** ---

I've been working to thwart his ambition.

**[17:17]** ---

I had no choice but to keep an eye on you  
after you obtained Gear Chronicle.

**[17:23]** ---

But it seems there's no problem.

**[17:27]** ---

That deck is already yours.

**[17:31]** ---

From here on out,  
I have my own battle to fight.

**[17:36]** ---

I don't mean to involve anyone else.

**[17:39]** ---

You're going to chase after this Myoujin?

**[17:41]** ---

Yeah. I've given you a lot of grief.

**[17:46]** ---

My apologies, Chrono Shindou.

**[17:59]** ---

Hey! This!

**[18:04]** ---

That's the unit you called.

**[18:07]** ---

Do with it what you will.

**[18:15]** ---

Ibuki!

**[18:18]** ---

Is what you said back there true?

**[18:24]** ---

Even now, Myoujin is the honorary president of the Association.

**[18:29]** ---

Although I heard he's retired and has little to do with day-to-day operations.

**[18:34]** ---

I know.

**[18:36]** ---

I figured you would.

**[18:38]** ---

You joined the Association to get close to Myoujin.

**[18:44]** ---

And if I did?

**[18:46]** ---

Are you saying the Association is complicit in that "ambition"?

**[18:54]** ---

If you're interested, you should check it out for yourself.

**[18:57]** ---

Although I can't guarantee your safety.

**[19:06]** ---

Okay, I'll take you at your word and poke my nose into the whole business where I can.

**SIGN** Days Later

**[19:19] [SONG]** ---

Jaime's Farewell Party  
Man of the Hour

**[19:19]** ---

Cheers!

**[19:21]** ---

*Gracias, amigos!* I'll visit again during my next *vacances!*

**[19:26]** ---

Jaime!

**[19:28]** ---

The next time you come...

**[19:30]** ---

...Trinity Dragon will give you

a guided tour of Sumida!

**[19:36]** ---

That's another thing to look  
forward to on my next vacation!

**[19:40]** ---

Best of luck to you over there. I can't wait  
to hear about your Euro League exploits.

**[19:44]** ---

Goes without saying you're gonna  
dominate the league, right?

**[19:47]** ---

Obvs! Of to the course!

**[19:51]** ---

Where did he pick that up?

**[19:54]** ---

Take care of your health, anyway.

**[19:56]** ---

That's right, Tokoha.

**[19:58]** ---

When I think I won't be able  
to see you for a while,

**[20:02]** ---

I get chills in body and soul,  
and might even catch a cold.

**[20:05]** ---

Forget it! I'm not gonna let you have Tokoha!

**[20:15]** ---

W-Why do they always have  
to hold their parties here?!

**[20:19]** ---

If Misaki finds out...

**[20:44]** ---

What's wrong?

**[20:47]** ---

Chrono Dran?

**[20:49]** ---

To be honest, I don't know what to do.

**[20:53]** ---

I'm sure it's fate.

**[20:55]** ---

That's the third unit that  
has your name in its name.

**[20:59]** ---

That's pretty rare.

**[21:01]** ---

As long as you've got it, why not put it  
in your deck? That kid will be happy, too.

**[21:08]** ---

Well, you may be right.

**[21:13]** ---

If this is another odd twist of fate,

**[21:17]** ---

let's go to a new future together!

**[21:27]** ---

What's wrong?

**[21:34]** ---

I see. Then it's about to begin.

**[23:21]** ---

We got out kind of late.

Want to drop by the shop?

**[23:25]** ---

Sure.

**[23:26]** ---

It's about time we decide on our next goal.

**[23:32]** ---

What's wrong? What is it?

**[23:48]** ---

Caught in the act...

**[23:50]** ---

It was you?!

---

Revision #1

Created 2026-01-29 02:55:11 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:55:11 UTC by whimsee